

Zmluva o zriadení vecného bremena

č. 927/2024

uzatvorená podľa ustanovení § 151n a nasl.
Občianskeho zákonníka medzi zmluvnými
stranami:

1. Zmluvná strana:

Mesto Žilina

so sídlom Námestie obetí komunizmu 1, 011
31 Žilina

IČO: 00 321 796

v zast. Mgr. Peter Fiabáne, primátor
kontaktná osoba Mgr. Ľudovít Šebesta, e-mail
Ludovit.Sebesta@zilina.sk, telefónne číslo
041/7063206

(ďalej len "Oprávnený")

a

2. Zmluvná strana:

**ŠAK - ŠPORTOVÝ AUTOCLUB
ŽILINA, s.r.o.**

so sídlom Mojnírova 22, 010 01 Žilina

IČO: 31 609 864

DIČ: 2020444129

IČ DPH: SK 2020444129

zápis v OR OS Žilina, oddiel Sro, vložka č.
2024/L

v zast.: Ing. Jarmila Vlčanská, konateľ

(ďalej len „Povinný“)

a

3. Zmluvná strana:

XLSK Properties s.r.o.

so sídlom Galvaniho 11, 821 04 Bratislava

IČO: 45 964 564

DIČ: 2023172767

IČ DPH: SK2023172767

zápis v Obchodnom registri Mestského súdu
BA III, oddiel: Sro, vložka č. 69348/B

v zast.: CLC advokátska kancelária, s.r.o. –
splnomocnený na základe splnomocnenia zo
dňa 15.07.2024

(ďalej len „Investor“)

Vertrag über die Errichtung einer Dienstbarkeit

Nr. 927/2024

abgeschlossen gemäß den Bestimmungen des
§ 151n und ff. des Bürgerlichen Gesetzbuches
zwischen den Vertragsparteien:

1. Vertragspartei:

Stadt Žilina

mit dem Sitz Námestie obetí komunizmu 1,
011 31 Žilina

ID-Nr.: 00 321 796

i. V. Mgr. Peter Fiabáne, Bürgermeister
Kontaktperson: Mgr. Ľudovít Šebesta, E-mail:
Ludovit.Sebesta@zilina.sk, Telefonnummer
041/7063206

(nachstehend nur der "Berechtigte")

und

2. Vertragspartei:

**ŠAK - ŠPORTOVÝ AUTOCLUB
ŽILINA, s.r.o.**

mit dem Sitz Mojnírova 22, 010 01 Žilina

ID-Nr.: 31 609 864

Steuer-ID: 2020444129

MwSt.-ID: SK 2020444129

Eintrag im HR des Bezirksgerichtes Žilina,
Abteil Sro, Eintrag Nr. 2024/L

i. V.: Ing. Jarmila Vlčanská, Geschäftsführer

(nachstehend nur der „Verpflichtete“)

und

3. Vertragspartei:

XLSK Properties s.r.o.

mit dem Sitz Galvaniho 11, 821 04 Bratislava

ID-Nr.: 45 964 564

Steuer-ID: 2023172767

MwSt.-ID: SK2023172767

Eintrag im HR des Stadtgerichtes BA III,
Abteil Sro, Eintrag Nr. 69348/B

i. V.: CLC advokátska kancelária, s.r.o. –
Bevollmächtigter aufgrund der
Bevollmächtigung vom 15.07.2024

(nachstehend nur der „Bauherr“)

Táto zmluva o zriadení vecného bremena sa ďalej v jej texte označuje len ako „táto zmluva“. Oprávnený, Povinný a Investor sa v texte tejto zmluvy označujú spoločne len ako „zmluvné strany“.	Dieser Vertrag über die Errichtung einer Dienstbarkeit wird weiter im Text nur als „dieser Vertrag“ gekennzeichnet. Der Berechtigte, der Verpflichtete und der Bauherr werden im Wortlaut dieses Vertrages gemeinsam nur als die „Vertragsparteien“ gekennzeichnet.
Preambula Medzi Investorom (ako Budúcim oprávneným) a Povinným (ako Budúcim povinným) došlo dňa 02.10.2020 k uzavretiu Zmluvy o uzavretí budúcej zmluvy o zriadení vecného bremena, v znení jej Dodatku č. 1 zo dňa 22.10.2021, a Dodatku č. 2 zo dňa 18.12.2023 (ďalej len „Zmluva o zmluve“). Vzhľadom ku skutočnosti, že došlo k splneniu podmienok definovaných v Zmluve o zmluve a s prihliadnutím na čl. III, ods. 3; čl. III, ods. 4; a čl. IV, ods. 3 Zmluvy o zmluve, dochádza medzi zmluvnými stranami k uzavretiu tejto zmluvy.	Präambel Zwischen dem Bauherrn (als dem Künftigen Berechtigten) ist es am 02.10.2020 zum Abschluss des Vorvertrags über die Errichtung einer Dienstbarkeit, in der Fassung dessen Nachtrags Nr. 1 vom 22.10.2021, und des Nachtrags Nr. 2 vom 18.12.2023 (nachstehend nur „Vorvertrag“) gekommen. In Hinblick auf die Tatsache, dass es zur Erfüllung der im Vorvertrag definierten Bedingungen gekommen ist unter Berücksichtigung des Art. III, Abs. 3; Abs. 4; und Art. IV, Abs. 3 des Vorvertrags, schließen die Vertragsparteien diesen Vertrag ab.
Článok I Predmet zmluvy Predmetom tejto zmluvy je dohoda zmluvných strán o zriadení Vecného bremena v rozsahu definovanom v čl. II tejto zmluvy.	Artikel I Vertragsgegenstand Den Gegenstand dieses Vertrages bildet eine Vereinbarung der Vertragsparteien über die Errichtung einer Dienstbarkeit in dem im Art. II dieses Vertrages definierten Umfang.
Článok II Vecné bremeno 1. Na základe tejto zmluvy sa zmluvné strany dohodli na zriadení Vecného bremena (v texte tejto zmluvy len ako „Vecné bremeno“) <i>in personam</i>, a to: i) v prospech Oprávneného; k časti zat'áženého pozemku (diel č. 3 o výmere 67 m²) nachádzajúceho sa v okrese Žilina, obci Žilina, kat. ú. Žilina, vedenom Okresným úradom Žilina – katastrálny odbor (ďalej len „OU-KO“) na liste vlastníctva č. 5826 ako pozemok reg. „C“, parc. č. 5132/30, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, o výmere 1.763 m² (ďalej len „Zat'ážení pozemok“), ktorý je vo výlučnom vlastníctve (podiel 1/1) Povinného;	Artikel II Dienstbarkeit 1. Aufgrund dieses Vertrages haben sich die Vertragsparteien an einer Dienstbarkeitserrichtung (im Wortlaut dieses Vertrages nur als die „Dienstbarkeit“) <i>in personam</i> geeinigt, u. z.: i) Zugunsten des Berechtigten; zu dem belasteten Grundstück (Teil Nr. 3 mit dem Ausmaß von 67 m²), das sich im Katastergebiet Žilina befindet, geführt vom Bezirksamt Žilina – Katasterabteilung (nachstehend nur „BA-KA“) im Eigentumsblatt Nr. 5826 als das Grundstück des Reg. „C“ Parzelle Nr. 5132/30, Grundstücksart bebaute Fläche und Hof mit dem Ausmaß von 1.763 m² (nachstehend nur das „Belastete Grundstück“), der im alleinigen Eigentum des Verpflichteten ist (der Anteil 1/1);

s obsahom: „právo trvalého umiestnenia dopravného riešenia, osadenia osvetľovacích stožiarov verejného osvetlenia, káblového vedenia verejného osvetlenia, stožiarov trakčného vedenia pre trolejbusy a káblového vedenia pre trolejbusy, právo vstupu, vjazdu za účelom zriadenia daných stavieb, ich údržby a opráv, právo prechodu a prejazdu cez dopravné riešenia zriadené na zaťaženom pozemku.“ 2. Vecné bremeno sa zriaďuje na dobu neurčitú. 3. Vecné bremeno sa zriaďuje bezodplatne. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že Oprávnený nebude mať vo vzťahu k Povinnému žiadne povinnosti finančného charakteru. 4. Rozsah zaťaženia vecného bremena podľa odseku 1 tejto zmluvy je vyjadrený ako Diel č. 3 na Zaťaženom pozemku o výmere 67 m² v Geometrickom pláne č. 55211518-59/2023, vyhotovenom FOGEO, s.r.o., so sídlom Dešná 954, 020 54 Lysá pod Makytou, IČO: 55 211 518, dňa 11.12.2023, úradne overenom OU-KO pod č. G1-86/2024 dňa 12.02.2024 (ďalej len „GP 86/2024“), ktorý tvorí prílohu č. 1 k tejto zmluve.	mit dem Inhalt: „das Recht der dauerhaften Anbringung der Verkehrslösung, Versetzung der Beleuchtungsmäste der öffentlichen Beleuchtung, Kabelleitung der öffentlichen Beleuchtung, der Mäste der Traktionsleitung für die Omnibusse und Kabelleitung für die Omnibusse, Recht des Eintritts, der Einfahrt zum Zweck der Einrichtung der genannten Bauwerke, deren Instandhaltung und Reparaturen, Recht des Durchquerens und der Durchfahrt über die Verkehrslösung, errichtet an dem belasteten Grundstück.“ 2. Die Dienstbarkeit wird für eine unbestimmte Zeit errichtet. 3. Die Dienstbarkeit wird unentgeltlich errichtet. Die Vertragsparteien haben ausdrücklich vereinbart, dass der Berechtigte gegenüber dem Verpflichteten keine Pflichten vom finanziellen Charakter haben wird. 4. Der Umfang der Belastung mit der Dienstbarkeit gemäß dem Absatz 1 dieses Vertrags wird als Teil Nr. 3 auf dem Belasteten Grundstück mit dem Ausmaß von 67 m² im geometrischen Plan Nr. 55211518-59/2023, erstellt von FOGEO, s.r.o., mit dem Sitz Dešná 954, 020 54 Lysá pod Makytou, ID-Nr.: 55 211 518, am 11.12.2023, amtlich beglaubigt vom BA-KA unter der Nr. G1-86/2024 am 12.02.2024 (nachstehend nur „GP 86/2024“), der die Anlage Nr. 1 zu diesem Vertrag bildet, dargestellt.
Článok III Ostatné dojednania súvisiace so zriadením Vecných bremien 1. Zmluvné strany sa dohodli, že na podanie návrhu na vklad Vecného bremena podľa tejto zmluvy do katastra nehnuteľností, ako aj na všetky úkony v príslušnom katastrálnom konaní, je splnomocnený Investor, ktorý toto splnomocnenie prijíma podpisom tejto zmluvy. Náklady katastrálneho konania a náklady spojené s overovaním podpisov na tejto zmluve znáša Investor. Investor môže návrh na vklad podať aj prostredníctvom splnomocneného zástupcu a aj elektronicky.	Artikel III Sonstige Vereinbarungen im Zusammenhang mit der Errichtung der Dienstbarkeiten 1. Die Vertragsparteien haben sich geeinigt, dass zur Stellung des Antrags auf Einverleibung der Dienstbarkeit gemäß diesem Vertrag ins Liegenschaftskataster sowie zu sämtlichen Handlungen im betreffenden Katasterverfahren der Bauherr bevollmächtigt ist, der diese Bevollmächtigung mit der Unterzeichnung dieses Vertrags annimmt. Die Kosten des Katasterverfahrens sowie die Kosten im Zusammenhang mit der Beglaubigung der Unterschriften auf diesem Vertrag trägt der Bauherr. Der Bauherr kann den Antrag auf Einverleibung auch mittels eines bevollmächtigten Vertreters und auch elektronisch stellen.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že si poskytnú súčinnosť smerujúcu k zriadeniu Vecného bremena, a to najmä k výkonu právneho alebo iného úkonu, ktorý bude nevyhnutný pre povolenia vkladu Vecného bremena v prípade prerušenia alebo zastavenia katastrálneho konania na základe rozhodnutia OU-KO.	2. Die Vertragsparteien haben sich geeinigt, sich Mitwirkung gerichtet auf die Errichtung der Dienstbarkeit zu leisten, u. z. vor allem zur Ausführung eines Rechtsgeschäfts oder einer anderen Handlung, die für die Genehmigung der Einverleibung der Dienstbarkeit im Falle einer Unterbrechung oder Einstellung des Katasterverfahrens aufgrund des Beschlusses des BA-KA erforderlich sein wird.
Článok IV Osobitné ustanovenia Povinný sa zaväzuje poskytnúť v rámci správnych konaní súvisiacich so zriadením a povolením užívania stavby OD XXXLutz zriaďovaných na susedných pozemkoch vo vlastníctve Investora (t.j. v rámci územného konania alebo konania o zmenu vydaného územného rozhodnutia, v rámci stavebného konania a v rámci kolaudačného konania) súčinnosť smerujúcu k vydaniu a právoplatnosti Investorom alebo ním poverenou osobou požadovaných rozhodnutí, najmä, nie však výlučne, sa zaväzuje zdržať sa akýchkoľvek úkonov, ktoré by mohli viesť k priet'ahom v daných konaniach, alebo k s'ťaženiu, resp. k vylúčeniu vydania daných rozhodnutí a nadobudnutí ich právoplatnosti.	Artikel IV Sonderbestimmungen Der Verpflichtete verpflichtet sich im Rahmen der Verwaltungsverfahren im Zusammenhang mit der Errichtung und Bewilligung zur Nutzung des Bauwerks – des Warenhauses XXXLutz, errichtet auf den Nachbargrundstücken im Eigentum des Bauherrn (d. h. im Rahmen des Gebietsverfahrens oder des Verfahrens zur Änderung eines ausgefolgten Gebietsbeschlusses, im Rahmen des Bauverfahrens und im Rahmen des Bauübernahmeverfahrens) Mitwirkung zu leisten, die auf die Ausfolgung und Rechtskräftigkeit der seitens des Bauherrn oder einer seinerseits beauftragten Person beantragten Beschlüsse abzielt, vor allem, jedoch nicht ausschließlich verpflichtet er sich, jegliche Handlungen zu unterlassen, die zu Verzögerungen bei den betreffenden Verfahren oder zur Erschwerung, bzw. zum Ausschluss der Ausfolgung der betreffenden Beschlüsse und deren Inkrafttretens führen könnten.
Článok V Záverečné ustanovenia 1. Túto zmluvu je možné zmeniť alebo zrušiť len v písomnej forme po vzájomnom súhlase všetkých zmluvných strán. 2. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvnými stranami a účinnosť podľa §47a Občianskeho zákonníka dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia. 3. Vecné bremeno sa zriaďuje dňom právoplatnosti rozhodnutia OU-KO o povolení vkladu Vecného bremena podľa tejto zmluvy. 4. Táto zmluva sa spravuje Občianskym zákonníkom. Práva a povinnosti zmluvných strán neupravené v tejto zmluve sa riadia	Artikel V Abschließende Bestimmungen 1. Diesen Vertrag kann man nur in schriftlicher Form nach gegenseitiger Zustimmung sämtlicher Vertragsparteien ändern oder aufheben. 2. Dieser Vertrag wird am Tag seiner Unterzeichnung durch die Vertragsparteien gültig und gemäß § 47a des Bürgerlichen Gesetzbuches am nach dem Tag dessen Offenlegung folgenden Tag wirksam. 3. Die Dienstbarkeit wird mit dem Tag der Rechtskräftigkeit des Beschlusses des BA-KA über die Genehmigung der Einverleibung der Dienstbarkeit gemäß diesem Vertrag errichtet. 4. Dieser Vertrag unterliegt dem Bürgerlichen Gesetzbuch. Die in diesem Vertrag nicht geregelten Rechte und Pflichten unterliegen

všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike. Táto zmluva sa spravuje slovenským právnym poriadkom.	den allgemein verbindlichen, in der Slowakischen Republik geltenden Rechtsvorschriften. Dieser Vertrag unterliegt dem slowakischen Recht.
5. Zmluvné strany sa výslovne dohodli a súhlasia, že pre rozhodovanie všetkých sporov, ktoré vzniknú na základe tejto zmluvy alebo v súvislosti s touto zmluvou, je príslušný všeobecný súd Slovenskej republiky.	5. Die Vertragsparteien haben ausdrücklich vereinbart und sind damit einverstanden, dass für das Entscheiden sämtlicher Streite, die aufgrund dieses Vertrags oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag entstehen, ein allgemeines Gericht der Slowakischen Republik zuständig ist.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu uzatvorili na základe ich slobodnej vôle, zmluva nebola uzavretá v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, zmluvu si prečítali, jej obsahu rozumejú a na znak súhlasu zmluvu bez akýchkoľvek výhrad podpisujú.	6. Die Parteien erklären, dass sie den Vertrag aus freiem Willen geschlossen haben, dass der Vertrag nicht in Not unter auffallend ungünstigen Bedingungen geschlossen wurde, dass sie den Vertrag gelesen und seinen Inhalt verstanden haben und dass sie den Vertrag ohne Vorbehalte als Zeichen ihres Einverständnisses unterzeichnen.
7. Táto zmluva sa vyhotovuje v štyroch rovnopisoch v slovensko-nemeckej verzii, pričom Povinný obdrží jedno vyhotovenie, Investor obdrží jedno vyhotovenie a Oprávnený obdrží dve vyhotovenia. V prípade rozporov v jazykových zneniach má prednosť slovenská verzia tejto zmluvy.	7. Dieser Vertrag wird in vier Gleichschriften in der slowakischen-deutschen Version ausgefertigt, wobei der Verpflichtete eine Ausfertigung, der Bauherr eine Ausfertigung und der Berechtigte zwei Ausfertigungen erhalten. Im Falle von Widersprüchen in der Sprachversionen hat die slowakische Version dieses Vertrags den Vorrang.
8. V prípade, že niektoré ustanovenia tejto zmluvy sú alebo sa z akéhokoľvek dôvodu stanú neplatné, neúčinné alebo nevynútiteľné (obsoletné), nemá to a ani nebude mať za následok neplatnosť, neúčinnosť alebo nevynútiteľnosť ostatných ustanovení zmluvy. Zmluvné strany sú povinné v dobrej viere rokovať, aby bolo neplatné, neúčinné alebo nevynútiteľné ustanovenie písomné nahradené iným ustanovením, ktorého vecný obsah bude zhodný alebo čo najviac podobný ustanoveniu, ktoré je nahradzované, pričom účel a zmysel tejto zmluvy musí byť zachovaný. Do doby, kým takáto dohoda nebude uzavretá, rovnako aj pre prípad, že k nej nedôjde vôbec, sa na nahradenie neplatného, neúčinného alebo nevynútiteľného ustanovenia použijú iné ustanovenia tejto zmluvy a ak také nie sú, potom ustanovenia slovenských právnych predpisov, ktoré zodpovedajú kritériám podľa predchádzajúcej vety.	8. Sollten einzelne Bestimmungen dieses Vertrages aus irgendeinem Grund ungültig, unwirksam oder undurchsetzbar (obsolet) sein oder werden, so hat dies nicht und wird auch nicht haben die Ungültigkeit, Unwirksamkeit oder Undurchsetzbarkeit der übrigen Bestimmungen des Vertrages zur Folge. Die Parteien sind verpflichtet, nach Treu und Glauben zu verhandeln, um die ungültige, unwirksame oder undurchsetzbare Bestimmung schriftlich durch eine andere Bestimmung zu ersetzen, die mit der zu ersetzenden Bestimmung inhaltlich identisch oder ihr so ähnlich wie möglich ist, wobei der Zweck und die Absicht dieses Vertrages erhalten bleiben müssen. Bis zum Zustandekommen einer solchen Vereinbarung und für den Fall, dass eine solche nicht zustande kommt, gelten anstelle der ungültigen, unwirksamen oder undurchsetzbaren Bestimmung andere Bestimmungen dieses Vertrages, und falls es keine solchen gibt, so die Bestimmungen des slowakischen Rechts, die den Kriterien des vorstehenden Satzes entsprechen.

9. Prílohy k tejto zmluve tvoria: - Príloha č. 1 – GP 86/2024, - Príloha č. 2 – úradne osvedčená kópia plnomocenstva na zastupovanie Investora.	9. Die Anlagen zu diesem Vertrag bilden: - Anlage Nr. 1 – GP 86/2024, - Anlage Nr. 2 – amtlich beglaubigte Kopie der Bevollmächtigung zur Vertretung des Bauherrn.
---	--

V/In Žilina dňa/am 04-10-2024

V/In Žilina dňa/am 08-10-2024

ŠAK - ŠPORTOVÝ AUTOCLUB
Ing. Jarmila Vlčanská, konateľ /Ges.
Povinný / Der Verpflichtete

ad. Žilina
primátor / Bürgermeister
rech. tige

V/In BRATISLAVA dňa/an 03.

zast./vertr. CLC advokátska kancelária, s.r.o. –
splnomocnený na základe splnomocnenia zo dňa /
Bevollmächtigter aufgrund der Bevollmächtigung
vom 15.07.2024

zast./vertr. JUDr. Peter Majka, advokát a
konateľ /Rechtsanwalt und Geschäftsführer
Investor / Der Bauherr



**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE
(LEGALIZÁCIA)**

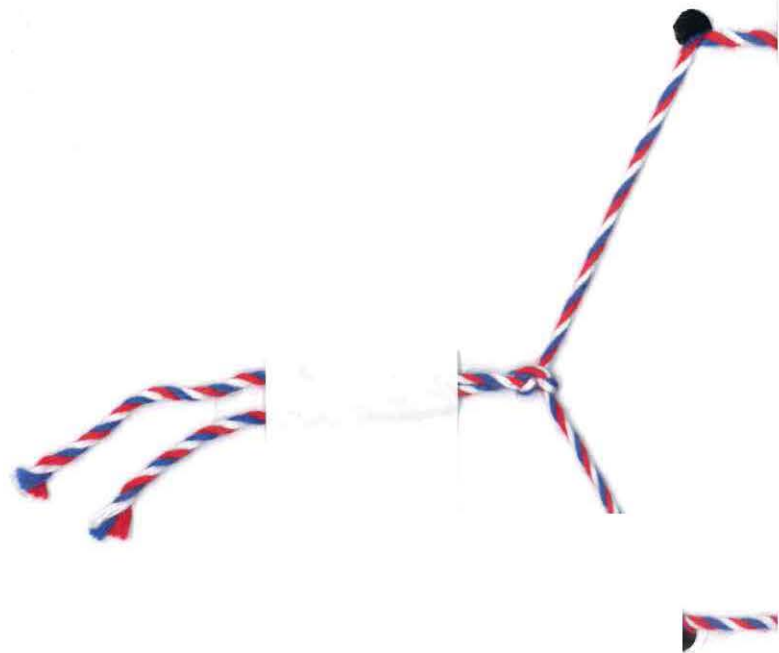
Osvedčujem, že: **Ing. Jarmila Vlčanská**, dátum narodenia: Iné číslo: byt:
ktoreno(ej) totožnosť som zákonným
spôsobom: doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo: listinu predlo mnou vlastnoručne
podpísal(a). Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpí

Žilina dňa 04.10.2024

.....
Mgr. Vierošlava Kováčová
koncipient
poverený notárom

Upozornenie:

Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť
skutočností uvádzaných v listine
(§ 58 ods. 4 Notárskeho poriadku)



Geometrický plán je podkladom na právne úkony, keď údaje doterajšieho stavu výkazu výmer sú zhodné s údajmi platných výpisov z katastra nehnuteľností.

Vyhoviteľ FOGEO, s.r.o. Dešná č.954 020 54 Lysá pod Makytou IČO: 55211518 DIČ: 2121928853 tel.: 0904 283 607 mail: janicekmichal@centrum.sk		Kraj ŽILINSKÝ	Okres ŽILINA	Obec ŽILINA
		Kat. územie: ŽILINA	Číslo plánu: 55211518 – 59 / 2023	Mapový list č.: VKM
		GEOMETRICKÝ PLÁN na zameranie rekonštrukcie križovatky na p.č. 5132/138,149, 5142 5194/5,55-59, 5841/4, 7926/1, 7930/84, 7930/133-135 na vydanie kolaudačného rozhodnutia a na zriadenie vecného bremena trvalého umiestnenia križovatky a ich súčastí na p.č. 5194/59, 7930/133-135 a na zriadenie vecného bremena práva uloženia inžinierskej siete na p.č. 5132/8,9,30, 7930/37.		
Vyhotožil:		Autorizačne overil Meno:		Úradne overil: Meno: Ing. Jana Cisáriková
Dňa 11. 12. 2023	Meno: Ing. Michal Janíček	Dňa: 11. 12. 2023	Meno: Ing. Branislav Skladaný	Dňa: 12-02-2024 Číslo: 87-86/2024
Nové hranice boli v prírode označené obrubník, kraj cesty a chodníka, základ, palisáda				
Záznam podrobného merania (meračský náčrt.) č. 7669				
Súradnice bodov označených číslami a ostatné meračské údaje sú uložené vo všeobecnej dokumentácii				

VÝKAZ VÝMER

Doterajší stav					Zmeny					Nový stav					
Číslo			Výmera		Druh pozemku	D i e l	k parcele číslo	m ²	od parcely číslo	m ²	Číslo parcely	Výmera		Druh pozemku	Vlastník (iná opráv. osoba) adresa (sídlo)
PK vločky	parcely											ha	m ²		
LV	PK	KN	ha	m ²											
STAV PRÁVNÝ JE TOTOŽNÝ S REGISTROM C KN															
1100		5132/138		3084	ostat.pl.						5132/138		3084	ostat.pl. 29	Mesto Žilina Námestie obetí komunizmu č. 1 Žilina
1100		5142/2		116	zastav.pl.						5142/2		116	zastav.pl. 17	Mesto Žilina Námestie obetí komunizmu č. 1 Žilina
8035		5194/4		1604	zastav.pl.						5194/4		1365	zastav.pl. 25	doterajší
1100		5194/5		640	zastav.pl.						5194/5		640	zastav.pl. 25	Mesto Žilina Námestie obetí komunizmu č. 1 Žilina
4736		5194/6		2252	zastav.pl.						5194/6		2242	zastav.pl. 18	doterajší
8035		5194/29		8288	zastav.pl.						5194/29		8146	zastav.pl. 18	doterajší
											5194/55		2	zastav.pl. 25	XLSK Properties s.r.o. Galvaniho č. 11 Bratislava
											5194/56		99	zastav.pl. 22	detto
											5194/57		77	zastav.pl. 22	detto
											5194/58		203	zastav.pl. 22	detto
											5194/59		10	zastav.pl. 22	Miloš Neubauer Biela č. 1164/17 Žilina
7257		5212/29		1062	zastav.pl.						5212/29		1062	zastav.pl. 25	doterajší
10634		5212/51		32	zastav.pl.						5212/51			zaniká	
8912		5841/4	2	1645	zastav.pl.						5841/4	2	1645	zastav.pl. 22	Mesto Žilina Námestie obetí komunizmu č. 1 Žilina
1100		7926/1		9961	zastav.pl.						7926/1		9961	zastav.pl. 22	detto
10634		7930/84		163	zastav.pl.						7930/84		195	zastav.pl. 22	XLSK Properties s.r.o. Galvaniho č. 11 Bratislava
											7930/133		2	zastav.pl. 25	SK8 Žilina s.r.o. Námestie Mateja Korvína č. 1 Bratislava - Staré Mesto

VÝKAZ VÝMER															
Doterajší stav					Zmeny						Nový stav				
Číslo			Výmera		Druh pozemku	D i e l	k parcele číslo	m ²	od parcely číslo	m ²	Číslo parcely	Výmera		Druh pozemku	Vlastník (iná opráv. osoba) adresa (sídlo)
PK vločky	parcely											ha	m ²		
LV	PK	KN	ha	m ²											
											7930/134		1	zastav.pl. 25	delto
											7930/135		1	zastav.pl. 25	delto
Vydelenie rozsahu vecného bremena															
7548		5132/8		3651	ostat.pl.						5132/8		3651	ostat.pl. 29	doterajší
6881		5132/9	2	1752	zastav.pl.	2			5132/9	74	5132/9	2	1752	zastav.pl. 22	doterajší
5826		5132/30		1889	zastav.pl.	3			5132/30	67	5132/30		1763	zastav.pl. 18	doterajší
											5132/149		126	zastav.pl. 22	ŠAK - Športový Autoclub Žilina s.r.o. Mojmirova č.22 Žilina 1
7257		7930/37	1	3032	zastav.pl.	4			7930/37	16	7930/37	1	3028	zastav.pl. 22	doterajší
Spolu				8 9171						157			8 9171		

Poznámka: Zriaďuje sa vecné bremeno na priznanie práva umiestnenia a uloženia inžinierskych sietí a k nim prislúchajúcim ochranným pásmam v zmysle platných právnych predpisov, za účelom prevádzky, údržby a rekonštrukcie so vstupom v ktoromkoľvek čase a ročnom období na parcele C KN č.5132/8 v rozsahu dielu č.1, na parcele č.5132/9 v rozsahu dielu č.2, na parcele č.5132/30 v rozsahu dielu č.3 a na parcele č.7930/37 v rozsahu dielu č.4 vo vyznačenom rozsahu v prospech Mesto Žilina, Námestie obetí komunizmu č.1, Žilina.

Výmera dielu č.1 od C KN p.č.5132/8 je menšia ako 1 m², preto sa uvedený diel vo výkaze výmer nenachádza.

Zriaďuje sa vecné bremeno trvalého umiestnenia stavby križovatky a ich súčastí na parcele C-KN č. 5194/59, 7930/133-135.

Legenda: kód spôsobu využívania pozemkov:

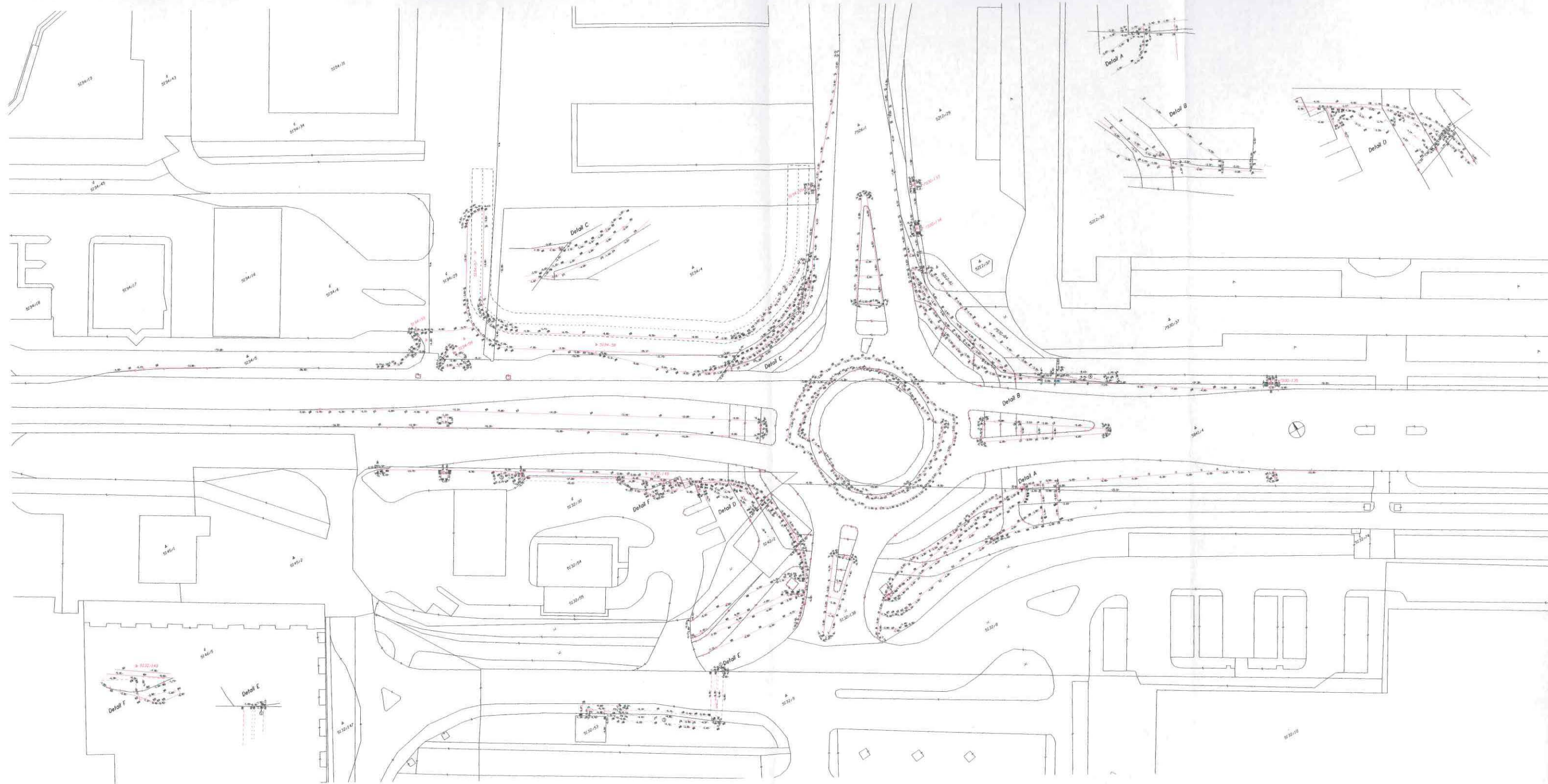
29 - Pozemok, na ktorom je okrasná záhrada, uličná a sídlisková zeleň, park a iná funkčná zeleň a lesný pozemok na rekreačné a poľovnícke využívanie

22 - Pozemok, na ktorom je postavená inžinierska stavba – cestná, miestna a účelová komunikácia, lesná cesta, poľná cesta, chodník, nekryté parkovisko a ich súčasti

18 - Pozemok, na ktorom je dvor

17 - Pozemok, na ktorom je postavená budova bez označenia súpisným číslom

25 - Pozemok, na ktorom je postavená ostatná inžinierska stavba a jej súčasti



PLNOMOCENSTVO

Spoločnosť **XLSK Properties s.r.o.**, so sídlom Galvaniho 11, 821 04 Bratislava, IČO 45 964 564, zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, odd.: Sro, vložka č.: 69348/B, v mene ktorej koná Ing. Jiří Šulc – konateľ a Dipl. Ing. Christian Fischer – konateľ (ďalej len „**Splnomocniteľ**“), týmto

splnomocňuje

spoločnosť **CLC advokátska kancelária s.r.o.**, so sídlom Panenská 18, 811 03 Bratislava, IČO: 36 707 856, zapísanú v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Sro, vložka č.: 43463/B, v mene ktorej koná JUDr. Peter Majka, konateľ a advokát (ďalej len „**Splnomocnenec**“), na zastupovanie Splnomocniteľa v súvislosti s nasledovnými právnymi a súvisiacimi úkonmi:

- podpísanie zmluvy o zriadení vecného bremena na základe Zmluvy o budúcej zmluve o zriadení vecného bremena zo dňa 23.02.2023, ako aj prípadných súvisiacich zmlúv a príloh (doplnených o chýbajúce údaje) medzi Splnomocniteľom ako povinným a Stredoslovenská distribučná, a.s. so sídlom Pri Rajčianke 2927/8, 010 47 Žilina, IČO: 36 442 151 (ďalej len „**SSD**“), ako oprávneným, predmetom ktorých je zriadenie vecných bremien v prospech SSD na časti nehnuteľností nachádzajúcich sa v kat. ú. Žilina vedených Okresným úradom – katastrálnym odborom na liste vlastníctva č. 8035, pozemky reg. „C“ parc. č. 5194/4 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 1.604 m², parc. č. 5194/29 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 8.288 m², parc. č. 5194/32 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 2.201 m², pričom vecné bremeno bude vymedzené príslušným geometrickým plánom;
- podpísanie zmluvy o zriadení vecného bremena na základe Zmluvy o budúcej zmluve o zriadení vecného bremena zo dňa 11.04.2023, ako aj prípadných súvisiacich zmlúv a príloh

VOLLMACHT

Die Gesellschaft **XLSK Properties s.r.o.**, mit dem Sitz Galvaniho 11, 821 04 Bratislava, ID.-Nr. 45 964 564, eingetragen im Handelsregister des Stadtgerichtes Bratislava III, Abt.: Sro, Einlage Nr.: 69348/B, im deren Namen Ing. Jiří Šulc – der Geschäftsführer und Dipl. Ing. Christian Fischer – der Geschäftsführer (im Folgenden nur „**Vollmachtgeber**“ genannt) handeln, hiermit

bevollmächtigt

die Gesellschaft **CLC advokátska kancelária s.r.o.**, mit dem Sitz Panenská 18, 811 03 Bratislava, ID.-Nr. 36 707 856, eingetragen im Handelsregister des Stadtgerichtes Bratislava III, Abt.: Sro, Einlage Nr.: 43463/B, im deren Namen JUDr. Peter Majka – der Geschäftsführer und der Rechtsanwalt (im Folgenden nur „**Bevollmächtigter**“ genannt) handelt, zur Vertretung des Vollmachtgebers im Zusammenhang mit den folgenden Rechtsgeschäften und den damit zusammenhängenden Handlungen:

- die Unterzeichnung des Vertrages über die Errichtung einer Dienstbarkeit aufgrund des Vorvertrags über die Errichtung einer Dienstbarkeit vom 23.02.2023 sowie eventueller zusammenhängender Verträge und Anlagen (ergänzt um fehlende Angaben) zwischen dem Vollmachtgeber als dem Verpflichteten und der Stredoslovenská distribučná, a.s. mit dem Sitz Pri Rajčianke 2927/8, 010 47 Žilina, ID.-Nr.: 36 442 151 (im Folgenden nur „**SSD**“ genannt), als dem Berechtigten, deren Gegenstand die Errichtung der Dienstbarkeiten ist zugunsten der SSD am Teil der Liegenschaften befindlich im Katastergebiet Žilina geführt vom Bezirksamt – Katasterabteilung auf dem Eigentumsblatt Nr. 8035 Grundstücke des Reg. „C“ Parz. Nr. 5194/4 – bebaute Fläche und Innenhof im Ausmaß von 1.640 m², Parz. Nr. 5194/29 – bebaute Fläche und Innenhof mit dem Ausmaß von 8.288 m², Parz. Nr. 5194/32 – bebaute Fläche und Innenhof mit dem Ausmaß von 2.201 m², wobei die Dienstbarkeit mit dem betreffenden geometrischen Plan begrenzt wird;
- die Unterzeichnung des Vertrags über die Errichtung einer Dienstbarkeit aufgrund des Vorvertrags über einer Dienstbarkeit vom 11.04.2023 sowie eventueller

(doplnených o chýbajúce údaje) medzi Splnomocniteľom ako investorom, Žilinské komunikácie, akciová spoločnosť, so sídlom Vysokoškolákov 2, 010 08 Žilina, IČO: 31 590 250 (ďalej len „ŽK“) ako povinným, a SSD ako oprávneným, predmetom ktorých je zriadenie vecných bremien v prospech SSD na časti nehnuteľností nachádzajúcich sa v kat. ú. Žilina vedených Okresným úradom – katastrálnym odborom na liste vlastníctva č. 4801, pozemky reg. „C“ parc. č. 5194/23 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 3.124 m², pričom vecné bremeno bude vymedzené príslušným geometrickým plánom;

- podpísanie dohody o prevode práv a povinností stavebníka, dohody o urovnaní z kolaudačného rozhodnutia, ako aj prípadných súvisiacich dokumentov a príloh (doplnených o chýbajúce údaje) medzi Splnomocniteľom a SSD;

- podpísanie zmluvy o zriadení vecného bremena, ako aj prípadných súvisiacich zmlúv a príloh (doplnených o chýbajúce údaje) medzi Splnomocniteľom ako povinným a MII Teplárenský holding, a.s., so sídlom Turbínová 3, 831 04 Bratislava - mestská časť Nové Mesto, IČO: 36 211 541 (ďalej len „MH“), ako oprávneným, predmetom ktorých je zriadenie vecných bremien v prospech MH na časti nehnuteľností nachádzajúcich sa v kat. ú. Žilina vedených Okresným úradom – katastrálnym odborom na liste vlastníctva č. 8035, pozemky reg. „C“ parc. č. 5194/4 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 1.604 m², parc. č. 5194/29 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 8.288 m², parc. č. 5194/32 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 2.201 m², pričom vecné bremeno bude vymedzené príslušným geometrickým plánom;

- podpísanie kúpnej zmluvy a zmluvy o zriadení vecného bremena, ako aj prípadných súvisiacich zmlúv a príloh (doplnených o chýbajúce údaje) medzi Splnomocniteľom ako predávajúcim a/alebo povinným a Mesto Žilina, so sídlom Námestie obetí komunizmu 1, 011 31 Žilina, IČO: 00 321 796 (ďalej len „Mesto Žilina“), ako kupujúcim a/alebo oprávneným; predmetom ktorej je najmä (nie však výlučne) prevod vlastníctva zo Splnomocniteľa na Mesto Žilina

zusammenhängender Verträge und Anlagen (ergänzt um fehlende Daten) zwischen dem Vollmachtgeber als Bauherrn, Žilinské komunikácie, akciová spoločnosť, mit dem Sitz Vysokoškolákov 2, 010 08 Žilina, ID-Nr.: 31 590 250 (im Folgenden nur „ŽK“ genannt) als dem Verpflichteten und SSD als dem Berechtigten, deren Gegenstand die Errichtung der Dienstbarkeiten ist zugunsten der SSD am Teil der Liegenschaften befindlich im Katastergebiet Žilina geführt vom Bezirksamt-Katasterabteilung auf dem Eigentumsblatt Nr. 4801 Grundstücke des Reg. „C“ Parz. Nr. 5194/23 – bebaute Fläche und Innenhof im Ausmaß von 3.124 m², wobei die Dienstbarkeit mit dem betreffenden geometrischen Plan begrenzt wird;

- die Unterzeichnung des Vertrags über die Übertragung der Rechte und Pflichten des Bauherrn, der Vereinbarung über den Vergleich aus dem Bauabnahmebescheid, sowie eventueller zusammenhängender Dokumente und Anlagen (ergänzt um fehlende Daten) zwischen dem Vollmachtgeber und SSD;

- die Unterzeichnung des Vertrags über die Errichtung einer Dienstbarkeit sowie eventueller zusammenhängender Verträge und Anlagen (ergänzt um fehlende Daten) zwischen dem Vollmachtgeber als dem Verpflichteten und MH Teplárenský holding, a.s., mit dem Sitz Turbínová 3, 831 04 Bratislava - Stadtteil Nové Mesto, ID-Nr.: 36 211 541 (im Folgenden nur „MH“ genannt) als dem Berechtigten, deren Gegenstand die Errichtung der Dienstbarkeiten ist zugunsten der MH am Teil der Liegenschaften befindlich im Katastergebiet Žilina geführt vom Bezirksamt-Katasterabteilung auf dem Eigentumsblatt Nr. 8035 Grundstücke des Reg. „C“ Parz. Nr. 5194/4 – bebaute Fläche und Innenhof im Ausmaß von 1.604 m², Parz. Nr. 5194/29 – bebaute Fläche und Innenhof mit dem Ausmaß von 8.288 m², Parz. Nr. 5194/32 – bebaute Fläche und Innenhof mit dem Ausmaß von 2.201 m², wobei die Dienstbarkeit mit dem betreffenden geometrischen Plan begrenzt wird;

- die Unterzeichnung des Kaufvertrags und des Vertrags über die Errichtung einer Dienstbarkeit sowie eventueller zusammenhängender Verträge und Anlagen (ergänzt um fehlende Daten) zwischen dem Vollmachtgeber als dem Verkäufer und/oder dem Verpflichteten und der Stadt Žilina, mit dem Sitz Námestie obetí komunizmu 1, 011 31 Žilina, ID-Nr.: 00 321 796 (im Folgenden nur „Stadt Žilina“ genannt), als

vedených Okresným úradom – katastrálnym odborom na liste vlastníctva č. 10634, pozemok reg. „C“ parc. č. 5132/149 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 126 m², parc. č. 7930/84 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 163 m², parc. č. 5212/51 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 32 m², parcel z nich spojených, oddelených alebo inak upravených, prípadne aj iných pozemkov definovaných v zmluve ako Pozemky; prevod stavebných objektov definovaných v zmluve ako Stavby, prípadne prevod aj iných nehnuteľností definovaných v zmluve ako Predmet kúpy; predmetom zmluvy je najmä (nie však výlučne) aj zriadenie vecných bremien v prospech Mesto Žilina na časti nehnuteľností nachádzajúcich sa v kat. ú. Žilina vedených Okresným úradom – katastrálnym odborom na liste vlastníctva č. 8035, pozemky reg. „C“ parc. č. 5194/4 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 1.604 m², parc. č. 5194/29 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 8.288 m², parc. č. 5194/32 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 2.201 m², pričom vecné bremeno bude vymedzené príslušným geometrickým plánom;

- podpísanie zmluvy o zriadení vecného bremena, ako aj prípadných súvisiacich zmlúv a príloh (doplnených o chýbajúce údaje) medzi Splnomocniteľom ako investorom (resp. účastníkom zmluvy), ŠAK – ŠPORTOVÝ AUTOCLUB ŽILINA, s.r.o., so sídlom Mojmirova 22, 010 01 Žilina, IČO: 31 609 864 (ďalej len „ŠAK“), ako povinným, a Mesto Žilina ako oprávneným, predmetom ktorej je najmä (nie však výlučne) zriadenie vecných bremien zo strany ŠAK v prospech Mesto Žilina na časti nehnuteľností nachádzajúcich sa v kat. ú. Žilina vedených Okresným úradom – katastrálnym odborom na liste vlastníctva č. 5826, pozemky reg. „C“ parc. č. 5132/30 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 1.763 m², pričom vecné bremeno bude vymedzené príslušným geometrickým plánom;

- podpísanie zmluvy o zriadení vecného bremena, ako aj prípadných súvisiacich zmlúv a príloh (doplnených o chýbajúce údaje) medzi Splnomocniteľom ako investorom (resp.

ausschließlich) ist die Übertragung des Eigentums vom Vollmachtgeber auf die Stadt Žilina an den Grundstücken, befindlich im Katastergebiet Žilina, geführt vom Bezirksamt – Katasterabteilung auf dem Eigentumsblatt Nr. 10634, das Grundstück des Reg. „C“ Parz. Nr. 5132/149 – bebaute Fläche und Innenhof mit dem Ausmaß von 126 m², Parz. Nr. 7930/84 – bebaute Fläche und Innenhof mit dem Ausmaß von 163 m², Parz. Nr. 5212/51 – bebaute Fläche und Innenhof mit dem Ausmaß von 32 m², der von diesen zusammengelegten, abgegliederten oder in einer anderen Art geregelten Parzellen, bzw. auch anderer, im Vertrag als Grundstücke definierten Grundstücke; die Übertragung der im Vertrag als Bauten definierten Objekte, bzw. die Übertragung auch anderer im Vertrags als Kaufgegenstand definierten Liegenschaften; der Vertragsgegenstand ist vor allem (jedoch nicht ausschließlich) auch die Errichtung der Dienstbarkeiten zu Gunsten der Stadt Žilina an dem Teil der Liegenschaften befindlich im Katastergebiet Žilina, geführt vom Bezirksamt – Katasterabteilung auf dem Eigentumsblatt Nr. 8035, Grundstücke des Reg. „C“ Parz. Nr. 5194/4 – bebaute Fläche und Innenhof mit dem Ausmaß von 1.604 m², Parz. Nr. 5194/29 – bebaute Fläche und Innenhof mit dem Ausmaß von 8.288 m², Parz. Nr. 5194/32 – bebaute Fläche und Innenhof mit dem Ausmaß von 2.201 m², wobei die Dienstbarkeit mit dem betreffenden geometrischen Plan begrenzt wird;

- die Unterzeichnung des Vertrags über die Errichtung einer Dienstbarkeit sowie eventueller zusammenhängender Verträge und Anlagen (ergänzt um fehlende Daten) zwischen dem Vollmachtgeber als dem Bauherrn (bzw. dem Vertragsteilnehmer), ŠAK – ŠPORTOVÝ AUTOCLUB ŽILINA, s.r.o., mit dem Sitz Mojmirova 22, 010 01 Žilina, ID-Nr.: 31 609 864 (im Folgenden nur als „ŠAK“ genannt), als dem Verpflichteten und der Stadt Žilina als dem Berechtigten, dessen Gegenstand vor allem (jedoch nicht ausschließlich) ist die Errichtung der Dienstbarkeiten seitens ŠAK zu Gunsten der Stadt Žilina auf dem Teil der Liegenschaften befindlich im Katastergebiet Žilina, geführt vom Bezirksamt – Katasterabteilung auf dem Eigentumsblatt Nr. 5826, Grundstücke des Reg. „C“ Parz. Nr. 5132/30 – bebaute Fläche und Innenhof mit dem Ausmaß von 1.763 m², wobei die Dienstbarkeit mit dem betreffenden geometrischen Plan begrenzt wird;

- die Unterzeichnung des Vertrags über die Errichtung einer Dienstbarkeit sowie eventueller zusammenhängender Verträge und Anlagen (ergänzt um fehlende Daten) zwischen dem

účastníkom zmluvy), SK8 Žilina, s.r.o., so sídlom Námestie Mateja Korvína 1, 811 07 Bratislava - mestská časť Staré Mesto, IČO: 47 258 403 (ďalej len „SK8“), ako povinným, a Mesto Žilina ako oprávneným, predmetom ktorej je najmä (nie však výlučne) zriadenie vecných bremien zo strany SK8 v prospech Mesto Žilina na časti nehnuteľností nachádzajúcich sa v kat. ú. Žilina vedených Okresným úradom – katastrálnym odborom na liste vlastníctva č. 7257, pozemky reg. „C“ parc. č. 7930/37 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 13.032 m², pričom vecné bremeno bude vymedzené príslušným geometrickým plánom;

- podpísanie zmluvy o zriadení vecného bremena, ako aj prípadných súvisiacich zmlúv a príloh (doplnených o chýbajúce údaje) medzi Splnomocniteľom ako investorom (resp. účastníkom zmluvy), Manhattan Development SK s.r.o., so sídlom Framborská 12, 010 01 Žilina, IČO: 35 817 861 (ďalej len „Manhattan“), ako povinným, a Mesto Žilina ako oprávneným, predmetom ktorej je najmä (nie však výlučne) zriadenie vecných bremien zo strany Manhattan v prospech Mesto Žilina na časti nehnuteľností nachádzajúcich sa v kat. ú. Žilina vedených Okresným úradom – katastrálnym odborom na liste vlastníctva č. 6881, pozemky reg. „C“ parc. č. 5132/9 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 21.752 m², pričom vecné bremeno bude vymedzené príslušným geometrickým plánom;

- podpísanie zmluvy o zriadení vecného bremena, ako aj prípadných súvisiacich zmlúv a príloh (doplnených o chýbajúce údaje) medzi Splnomocniteľom ako investorom (resp. účastníkom zmluvy), Miloš Neubauer, rod. Neubauer, št. občan SR, bytom Biela 1164, 010 03 Žilina, nar. 18.08.1968, r.č. 680818/7078 (ďalej len „Miloš Neubauer“), ako povinným, a Mesto Žilina ako oprávneným, predmetom ktorej je najmä (nie však výlučne) zriadenie vecných bremien zo strany Miloša Neubauera v prospech Mesto Žilina na časti nehnuteľností nachádzajúcich sa v kat. ú. Žilina vedených Okresným úradom – katastrálnym odborom na liste vlastníctva č. 4736, pozemky reg. „C“ parc. č. 5194/6 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 2.252 m², pričom vecné bremeno bude vymedzené príslušným geometrickým plánom;

Vollmachtgeber als dem Bauherrn (bzw. dem Vertragsteilnehmer), SK8 Žilina, s.r.o., mit dem Sitz Námestie Mateja Korvína 1, 811 07 Bratislava - Stadtteil Staré Mesto, ID-Nr.: 47 258 403 (im Folgenden nur als „SK8“ genannt), als dem Verpflichteten und der Stadt Žilina als dem Berechtigten, dessen Gegenstand vor allem (jedoch nicht ausschließlich) ist die Errichtung der Dienstbarkeiten seitens SK8 zu Gunsten der Stadt Žilina auf dem Teil der Liegenschaften befindlich im Katastergebiet Žilina, geführt vom Bezirksamt – Katasterabteilung auf dem Eigentumsblatt Nr. 7257, Grundstücke des Reg. „C“ Parz. Nr. 7930/37 – bebaute Fläche und Innenhof mit dem Ausmaß von 13.032 m², wobei die Dienstbarkeit mit dem betreffenden geometrischen Plan begrenzt wird;

- die Unterzeichnung des Vertrags über die Errichtung einer Dienstbarkeit sowie eventueller zusammenhängender Verträge und Anlagen (ergänzt um fehlende Daten) zwischen dem Vollmachtgeber als dem Bauherrn (bzw. dem Vertragsteilnehmer), Manhattan Development SK s.r.o., mit dem Sitz Framborská 12, 010 01 Žilina, ID-Nr.: 35 817 861 (im Folgenden nur als „Manhattan“ genannt), als dem Verpflichteten und der Stadt Žilina als dem Berechtigten, dessen Gegenstand vor allem (jedoch nicht ausschließlich) ist die Errichtung der Dienstbarkeiten seitens Manhattan zu Gunsten der Stadt Žilina auf dem Teil der Liegenschaften befindlich im Katastergebiet Žilina, geführt vom Bezirksamt – Katasterabteilung auf dem Eigentumsblatt Nr. 6881, Grundstücke des Reg. „C“ Parz. Nr. 5132/9 – bebaute Fläche und Innenhof mit dem Ausmaß von 21.752 m², wobei die Dienstbarkeit mit dem betreffenden geometrischen Plan begrenzt wird;

- die Unterzeichnung des Vertrags über die Errichtung einer Dienstbarkeit sowie eventueller zusammenhängender Verträge und Anlagen (ergänzt um fehlende Daten) zwischen dem Vollmachtgeber als dem Bauherrn (bzw. dem Vertragsteilnehmer), Miloš Neubauer, geb. Neubauer, Staatsbürger der SR, wohnhaft Biela 1164, 010 03 Žilina, geb. am 18.08.1968, Geburtsnr. 680818/7078 (im Folgenden nur als „Miloš Neubauer“ genannt), als dem Verpflichteten und der Stadt Žilina als dem Berechtigten, dessen Gegenstand vor allem (jedoch nicht ausschließlich) ist die Errichtung der Dienstbarkeiten seitens Miloš Neubauer zu Gunsten der Stadt Žilina auf dem Teil der Liegenschaften befindlich im Katastergebiet Žilina, geführt vom Bezirksamt – Katasterabteilung auf dem Eigentumsblatt Nr. 4736, Grundstücke des Reg. „C“ Parz. Nr.

- akékoľvek iné zmluvy (vrátane zmlúv o vecných bremenách) na ťarchu alebo v prospech nehnuteľností vo vlastníctve Splnomocniteľa, ktoré sa nachádzajú v katastrálnom území Žilina; (všetky vyššie uvedené zmluvy ďalej len ako „Zmluvy“) - na vedenie rokovaní o obsahu Zmlúv so subjektmi oprávnenými / povinnými zo Zmlúv, na zmenu, úpravu, doplnenie Zmlúv, uzatváranie dodatkov k Zmluvám; - akékoľvek úkony súvisiace s naplnením účelu Zmlúv; - akékoľvek úkony súvisiace s iniciovaním a priebehom katastrálneho konania pred príslušným Okresným úradom, katastrálnym odborom na základe Zmlúv, najmä podpísanie návrhov na vklad, na ich zmenu, úpravu, doplnenie a / alebo na podpisovanie dokumentov v katastrálnom konaní v mene Splnomocniteľa v rozsahu požadovanom príslušným Okresným úradom, ako aj na prevzatie príslušného Rozhodnutia Okresného úradu a na všetky úkony s tým súvisiace.	5194/6 – bebaute Fläche und Innenhof mit dem Ausmaß von 2.252 m², wobei die Dienstbarkeit mit dem betreffenden geometrischen Plan begrenzt wird; - jedvede andere Verträge (einschließlich Verträge über Dienstbarkeiten) zu Lasten oder zu Gunsten der Liegenschaften im Eigentum des Vollmachtgebers, die sich im Katastergebiet Žilina befinden; (alle oben angeführten Verträge nachstehend nur als „Verträge“ genannt) - zur Führung von Verhandlungen über den Inhalt der Verträge mit den aus dem Vertrag berechtigten / verpflichteten Subjekten, zur Änderung, Anpassung, Ergänzung der Verträge, zum Abschluss von Nachträgen zu den Verträgen; - zu jeglichen mit der Erfüllung des Zweckes der Verträge zusammenhängenden Handlungen; - zu jeglichen mit dem Initiieren und dem Verlauf des Katasterverfahrens vor dem jeweiligen Bezirksamt, der Katasterabteilung aufgrund der Verträge zusammenhängenden Handlungen, vor allem zur Unterzeichnung von Anträge auf Einverleibung, deren Änderung, Anpassung, Ergänzung und/oder zur Unterzeichnung der Dokumente im Katasterverfahren im Namen des Vollmachtgebers in dem von dem jeweiligen Bezirksamt verlangten Umfang sowie zur Übernahme der jeweiligen Entscheidung des Bezirksamtes und zu allen damit zusammenhängenden Handlungen.
V uvedenom rozsahu je Splnomocnenec oprávnený na vykonanie všetkých právnych a iných úkonov najmä, nie však výlučne, na: - vypracovanie a podpísanie vyššie uvedených dokumentov, - podávanie návrhov, žalôb, sťažností, pripomienok a iných podnetov na príslušných orgánoch na ich zmenu, úpravu, doplnenie alebo späť vzatie, - preberanie rozhodnutí, písomností, výziev, oznámení, zásielok, poštových zásielok a podobne, - zastupovanie Splnomocniteľa pred príslušným Okresným úradom, katastrálnym odborom vo	Im angeführten Umfang ist der Bevollmächtigte zur Vornahme aller Rechtsgeschäfte und sonstigen Handlungen berechtigt, vor allem, jedoch nicht ausschließlich zur: - Ausarbeitung und Unterzeichnung der oben angeführten Dokumente, - Einreichung von Anträgen, Klagen, Beschwerden, Bemerkungen und sonstigen Veranlassungen bei den zuständigen Organen bezüglich deren Änderung, Anpassung, Ergänzung oder Rücknahme, - Übernahme von Entscheidungen, Schriftstücken, Aufforderungen, Mitteilungen, Sendungen, Postsendungen und Ä. - Vertretung des Vollmachtgebers vor dem jeweiligen Bezirksamt, der Katasterabteilung in

veci zápisu práv vyplývajúcich zo Zmlúv do katastra nehnuteľností ako aj pred inými príslušnými orgánmi pre naplnenie účelu Zmlúv, - nahliadanie do príslušnej spisovej dokumentácie, vyhotovovanie odpisov, výpisov alebo kópií.	der Sache der Eintragung der sich aus dem Vertrag ergebenden Rechte in das Liegenschaftskataster sowie vor anderen zuständigen Organen zur Erfüllung des Zweckes der Verträge, - Einsicht in die jeweilige Aktendokumentation, Ausfertigung von Abschriften, Auszügen oder Kopien.
Splnomocnenec je oprávnený konať v rozsahu plnomocenstva osobne alebo prostredníctvom tretej, ním substitučne splnomocnenej osoby.	Der Bevollmächtigte ist berechtigt, im Umfang der Vollmacht persönlich oder mittels einer dritten von ihm substitutionsweise ermächtigten Person zu handeln.
V /In <u>Wels</u> dňa /am <u>25.06.2024</u> _____ v. z. i.V. Dipl. Ing. Christian Fischer konateľ / Geschäftsführer Plnomocnenstvo prijímam a zaväzujem sa postupovať na jeho základe a v jeho rozsahu. / Ich nehme die Vollmacht an und verpflichte mich, auf deren Grund und in deren Umfang vorzugehen. V /In <u>BRATISLAVA</u> dňa /am <u>15.07.2024</u> _____ CLC Advokátska kancelária s.r.o. v.z. i.V. JUDr. Peter Majka konateľ a advokát / Geschäftsführer und Rechtsanwalt	

Gebühr in Höhe von € 14,30 entrichtet
Dr. Gerold Lang | öffentlicher Notar
Wels

B.R.ZI: 928/2024/M

Die Echtheit der Unterschrift des Herrn Diplomingenieur Christian F i s c h e r , geboren am

bestätigt. -----

Weiters bestätige ich, dass die Partei erklärt hat, dass sie den Inhalt der Urkunde kennt und
deren Unterfertigung frei von Zwang erfolgt.-----

Wels, am 25.06.2024 (fünfundzwanzigsten Juni zweitausendvierundzwanzig). -----

5
C
P

B



Up
No
sku
(\$:



**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE
(LEGALIZÁCIA)**

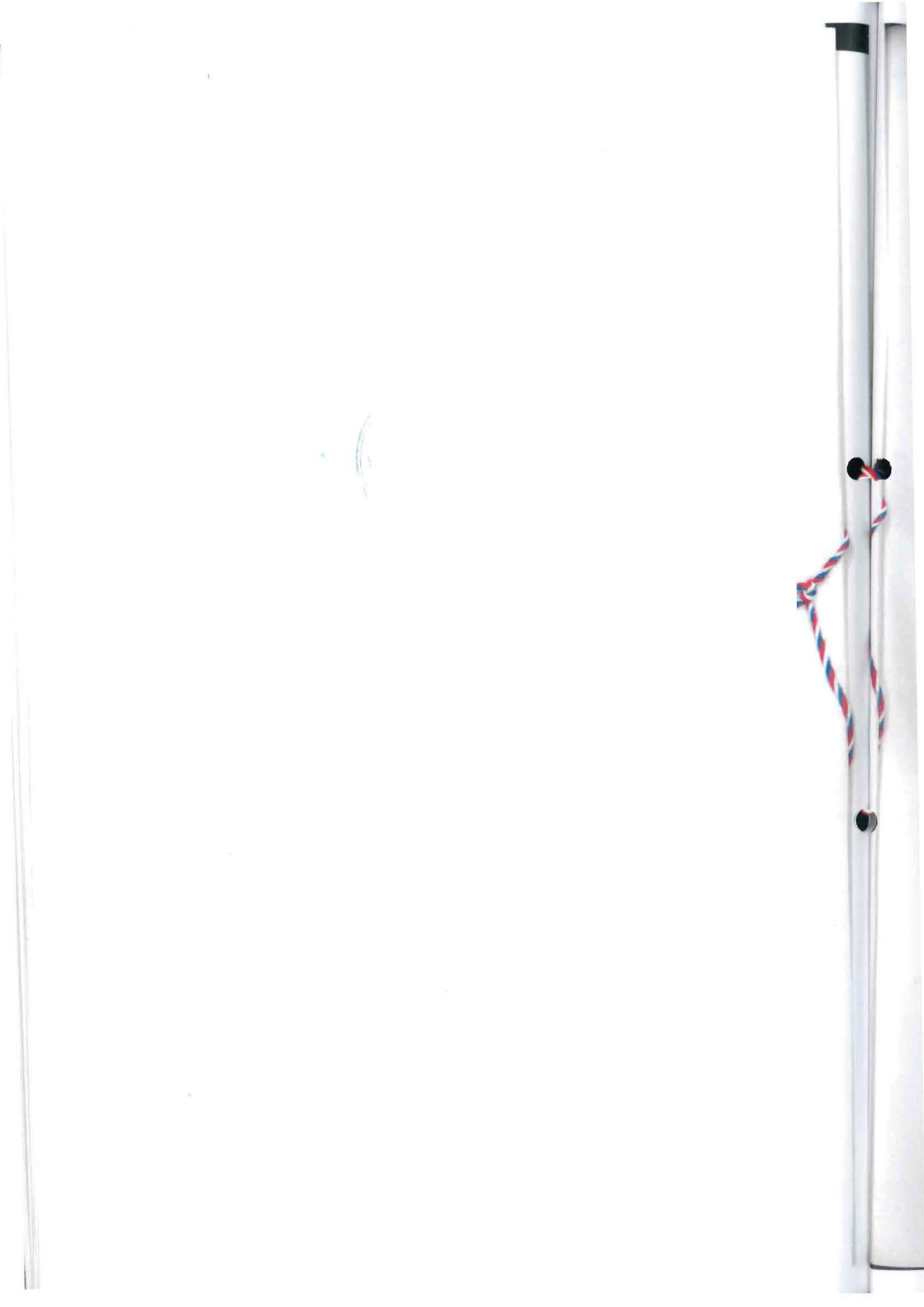
Osvedčujem, že: **Ing. Jiří Šulc**, dátum narodenia: _____ rodné číslo _____ obyt: N _____
ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom:
doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo: _____ stinu predom mnou vlastnoručne podpísal(a).
Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: **O** _____

Bratislava dňa 11.07.2024

UDr. Martina Gontkovičová PhD.
notár

Upozornenie:

Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť
skutočností uvádzaných v listine
(§ 58 ods. 4 Notárskeho poriadku)



PREKLADATEL: Gyöngyi Czére, Mestský majer 19, 931 01 Šamorín, ev.č. 970465
(DOLMETSCHER-ÜBERSETZER)

ZADÁVATEL: KONSTANS, spol. s r.o., Mostová 2, 811 02 Bratislava
(AUFTRAGGEBER)

ÚRADNÝ PREKLAD Z JAZYKA NEMECKÉHO DO JAZYKA SLOVENSKEHO
1367/2024

AMTLICH BEGLAUBIGTE ÜBERSETZUNG AUS DEM DEUTSCHEN INS SLOWAKISCHE
1367/2024

Predmet prekladu: Overenie podpisu
Počet strán prekladanej listiny / Počet strán prekladu: 10 / 1
Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Gegenstand der Übersetzung: Beglaubigung der Unterschrift
Zahl der Seiten Original / Zahl der Seiten Übersetzung: 10 / 1
Zahl der Ausfertigungen: 1

2. strana:

Poplatok vo výške € 14,30 zaplatený.
Dr. Gerald Lang notár
Wels

Číslo overovacej knihy: 928/2024/M

Pravosť podpisu pána diplomovaného inžiniera Christiana F i s c h e r a, narodeného

sa týmto potvrdzuje. -----

Ďalej potvrdzujem, že stránka prehlásila, že pozná obsah listiny a jej podpísanie sa uskutočňuje bez nátlaku. -----

Wels, dňa 25. 06. 2024 (dvadsiateho júna dvetisícdvadsaťštyri). -----

okráhla úradná pečiatka so štátnym znakom a s textom:

DR. GEROLD LANG

NOTÁR

3

WELS – HORNÉ RAKÚSKO

RAKÚSKA REPUBLIKA

nečitateľný podpis

notár

dokument je zviazaný a opatrený pečiatkou notára:

DR. GEROLD LANG

NOTÁR

3

WELS – HORNÉ RAKÚSKO

RAKÚSKA REPUBLIKA

Prekladateľská doložka:

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore prekladateľstvo nemecký – maďarský – slovenský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970465. Prehlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 1364/2024

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Fordítói záradék:

A fordítást a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma által vezetett szakértői, tolmács és fordítói jegyzékben a német – magyar – szlovák nyelv fordítás szakon 970465 nyilvántartási számon bejegyzett fordítóként dolgoztam ki. Tudatában vagyok a tudatosan hamis fordítás következményeinek.

A fordítás száma a fordítási naplóban: 1364/2024

A fordítás megegyezik a lefordított okirattal.

Dolmetscherklausel:

Ich habe die Übersetzung als im Verzeichnis von Sachverständigen, Dolmetschern und Übersetzern des Justizministeriums der Slowakischen Republik im Fach Deutsch – Ungarisch – Slowakisch unter Registrierungsnummer 970465 eingetragene Übersetzerin vorbereitet. Ich bin der Folgen der wesentlich falschen Übersetzung bewusst.

Die Übersetzung wird im Dolmetschertagebuch unter folgender Nummer eingetragen: 1364/2024

Die Übersetzung stimmt mit dem übersetzten Dokument überein.



Osvedčujem, že táto listina pozostávajúca z¹⁴ strán
doslovne súhlasí s predloženým originálom (osvedčeným
odpisom), skladajúcim sa z¹⁴ strán.
Ide o odpis úplný (čiasťočný). Na listine boli vykonané tieto
zmeny, doplnky:

Notár vykonaním úkonu neosvedčuje pravdivosť skutočností
uvádzaných v liste
(§57 ods. 3 zák. z. 323/92 Zb.)

v^{Muránska} dňa:

1. 10. 2014

